

PHRASES typical on a UK DRIVING TEST

In the waiting room

Good morning Miss Surname. May I see your driving licence

Please read and sign this insurance and residency declaration [on the examiner's tablet screen]

Is the name on your licence correct?

Is this the email [on the tablet screen] you want your test summary sent to?

Would you like your instructor to come with you on test?

Thank you, lead the way to your car please.

Walking to or in the car

My name is [examiner's name]. What would you like me to call you?

Would you like me to explain a little about the test?

You'll be on the road about 38-40 minutes, in a variety of road and traffic conditions. There'll also be a section of independent driving [= following traffic signs or following Satnav/GPS]. I'll ask you to do one manoeuvre [= reversing exercise] and we may carry out [= do] an emergency stop. Just the sort of things you've been practising with your instructor.

Which car are you using? [= show me your car]

ФРАЗЫ, ТИПИЧНЫЕ НА ЭКЗАМЕНЕ ПО ВОЖДЕНИЮ

В зале ожидания

Доброе утро, (имя). Как вас зовут?

Пожалуйста, прочтите и подпишите эту декларацию о страховки и место жительства [на экране планшета экзаменатора]

Правильно ли указано ваше имя в ваших правах?

Это ваш адрес электронной почты, куда вы хотите получить подтверждение экзамены? [на экране планшета]

Хотели бы вы чтобы ваш инструктор сопровождал вас во время экзамена?

Спасибо, пройдите к своей машине.

Прогулка до машины или в машине

Меня зовут [имя экзаменатора]. Как бы ты хотел, чтобы я вас называл?

Вы хотите чтобы я вам объяснил про экзамен?

В пути вы будете около 38-40 минут, в самых разных дорожных условиях. Также будет раздел самостоятельного вождения [= следуя дорожным знакам или следуя спутниковой навигации/GPS]. Я попрошу вас выполнить один маневр [= упражнение задним ходом], и мы можем выполнить [= сделать] аварийную остановку. Вы пробовали такие же манёвры исполнить с вашим инструктором.

Покажите в какой машине вы будете ехать во время экзамена? [= покажи мне свою машину]

Please read the number plate on that car [examiner will indicate which car].

Please get in your car and make yourself comfortable. I will join you in a moment. [examiner walks around car to check condition of tyres and lights]

Before you drive

I will ask you two safety questions about your vehicle: the second question will be a 'show me' question on the move [= while you are driving]. Your first safety question is: can you tell me [examiner asks a 'tell me' question]

Throughout the drive, follow the road ahead at all times [= stay on the road you are on], unless traffic signs direct you otherwise / differently. When I want you to turn left or right, I will tell you in plenty of time. If anything is unclear, just ask and I will repeat my instruction if it's safe. Move off [= start driving / drive on] when you are ready.

While you are driving

- At the END of the road turn left [or right], please.
- Please take the NEXT road on the left [or right].
- Please take the second road on the left [or right]. This is the first road [examiner indicates road].
- At the roundabout, turn left. It is the first exit.
- At the roundabout, follow the road ahead. It's the second exit.
- At the roundabout, turn right, please. That's the 3rd exit.

Прочитайте авто регистрационный номер той машины. [эксперт укажет, какой автомобиль].

Залезайте в кресло водителя и располагайтесь поудобнее. Я сейчас обойду машину и сяду с другой стороны. [эксперт обходит машину, чтобы проверить состояние шин и фар]

Прежде чем поехать

На протяжении экзамена, я задам два вопроса о безопасности вашей машины. Первым делом, я спрошу можете ли вы мне сказать...? [экзаменатор задает вопрос «скажи мне»]

Второй вопрос, я задам во время вождения пока вы за рулём. Покажи мне [= пока вы за рулем]. Во время вождения следуйте прямо по дороге, если только дорожные знаки не укажут вам иначе. Когда понадобится, я вас попрошу повернуть налево или направо. Я обязательно вам скажу заранее куда ехать. Если вы что-то не поняли, вы можете переспросить. Если все безопасно, я вам повторю инструкцию. Так, когда вы готовы, вы можете тронуться и поехать.

Пока вы за рулем

- В КОНЦЕ дороги поверните налево [или направо].
- Пожалуйста, поверните на СЛЕДУЮЩУЮ дорогу налево [или направо].
- Пожалуйста, поверните на вторую дорогу налево [или направо]. Это первая дорога [эксперт указывает дорогу].
- На круговом перекрестке поверните налево. Это первый съезд.
- На круговом перекрестке следуйте по дороге вперед. Это второй съезд.
- На круге поверните направо. Это третий съезд.

Normal stops

Pull up / in on the left at a safe place, please.

Pull up along here please, just before [examiner identifies location].

Pull upon the left, just before you get to the next parked car, about one car length away from it. Leave just enough room to drive away.

Independent driving

Now I would like you to drive independently following directions from the Satnav until I tell you otherwise. Drive on when you are ready.

[or]

Pull up on the left, please [examiner uses normal stop wordings]. Now I want you to drive independently following the traffic signs for [place name]. Continue to follow the signs until I tell you otherwise. Drive on when you are ready.

Thank you, that's the end of the independent driving. I will direct you from now on.

Emergency stop

Pull up on the left, please [examiner uses normal stop wordings]. Shortly / Soon, I shall ask you to carry out an emergency stop / to stop as if in an emergency. When I give this signal [examiner holds up his/her right palm of hand, and says loudly:] "Stop", I want you to stop as quickly and as safely as possible. Before giving the signal, I might look round to make sure it is safe, but please wait for my signal before doing the exercise. Do you understand?

Обычные остановки

С левой стороны дороги, остановитесь в безопасном месте. Остановитесь в безопасном месте, недалеко отсюда. [эксперт определяет желаемое место].

С левой стороны дороги, припарковаться перед той машиной. Оставьте достаточно места чтобы уехать, примерно длину одной машины.

Независимое вождение

Настало время самостоятельно вождению. Я вас попрошу следовать указаниям спутниковой навигации, пока я не попрошу вас прекратить следовать этим инструкциям. Когда вы готовы, вы можете тронуться и поехать.

[или]

Остановитесь с левой стороны дороги в безопасном месте. [эксперт использует обычные стопслова]. Теперь я попрошу вас ввести машину самостоятельно. Следуйте дорожным знакам в [название места]. Продолжайте следовать указателям, пока я не скажу вам иначе. Когда вы готовы, вы можете тронуться и поехать.

Вы завершили эту часть самостоятельного вождения. Теперь я буду вам говорить куда ехать опять.

Экстренная остановка

Остановитесь с левой стороны дороги в безопасном месте. [эксперт использует обычные стопслова]. Вскоре/Скоро я попрошу вас провести аварийную остановку/остановиться как в аварийной ситуации. Когда я подаю этот сигнал [эксперт поднимает правую ладонь и громко говорит:] «Стоп», я хочу, чтобы вы остановились как можно быстрее и максимально безопасно. Прежде чем как подать сигнал, я могу осмотреться, чтобы убедиться, что это безопасно, но, пожалуйста, дождитесь моего сигнала, прежде чем как выполнять этот манёвр. Вы понимаете?

Thank you. I will not ask you to do that exercise again. Drive on when you are ready.

Reversing exercises [= manoeuvres]

Pull up on the right when it is safe to do so, please. [You do that]. I would now like you to reverse for about two car lengths, keeping reasonably close to the kerb.

[or]

Please pull up on the left, well before you get to the next parked car. This is the reverse parking exercise. Please drive forward and stop alongside the car ahead. Then reverse and park reasonably close to and parallel with the kerb. Try to complete the exercise within about two car lengths.

[or]

Please pull / drive forward either to the left or the right so that your wheels are straight, then reverse into a convenient parking bay on the right or the left [as appropriate]. Finish within one of the bays.

[or]

I should like you to reverse park in the car park. Drive forward, then reverse into a convenient parking bay. Finish within one of the bays [= defined by a pair of white lines].

[or]

I would like you to drive forward into a convenient parking bay, either to the left or the right, finishing within the lines. [You do that]. Now I would like to reverse out, to the left or the right.

Спасибо. Я больше не буду просить вас делать это упражнение. Продолжайте движение, когда будете готовы.

Манёвр задним ходом

Остановитесь с правой стороны дороги в безопасном месте. Когда вы убедитесь безопасностью этого манёвра, я хочу чтобы вы проехали задним ходом длину примерно двух машин. Держитесь достаточно близко к бордюру.

[или]

Припаркуйте машину с левой стороны дороги достаточно далеко от той машины. Я попрошу вас выполнить манёвр параллельной парковки. Подъезжая к той машине, встаньте параллельно к ней. Теперь, задним ходом при паркуетесь параллельно к бордюру. Попробуйте совершить этот манёвр чтобы перед вами осталась дистанция меньше двух машин.

[или]

Отрегулируйте руль чтобы ваши колёса встали прямо. Теперь задним ходом при паркуетесь в отсеке для машин. Где вам удобнее всего.

[или]

Я бы хотел, чтобы вы припарковались задним ходом на парковке. Двигайтесь вперед, затем поверните задним ходом на удобную парковочную площадку. Финишируйте в одном из отсеков [= обозначено парой белых линий].

[или]

Я бы хотел, чтобы вы проехали на удобную парковку, слева или справа, и финишировали в пределах линий. [Вы делаете это]. Теперь я попрошу вас выехать задним ходом либо направо или налево.

End of the test

Please switch off the engine and give me a moment to complete my report. Would you like your instructor / accompanying driver to listen to the result and debrief?

That's the end of the test and I'm pleased to say you PASSED. Now that you will be driving on your own, I'd like you to be aware that [examiner gives feedback]. May I see your driving licence again please? Would you like your full licence sent to you automatically? If so, I will need to keep your old licence and your new licence will be sent to the address on this licence. Can you confirm that is still your correct address? If not, be aware that the pass certificate only lasts for 2 years so you'll need to apply for your full licence as soon as possible. Please read the health declaration and sign in the box if you agree. Here is your pass certificate. You should receive your new licence within about 20 working days. If you have any problems there are contact details on the back. A copy of your test report will be sent to the email address you gave at the start of the test. As a new driver there are some very important details you need to know, especially the New Driver Act 1995. Ask your instructor or visit the gov.uk website. Goodbye. [examiner leaves]

[or]

That's the end of the test and I'm sorry you HAVEN'T PASSED. To help you I'll explain why. [Examiner gives feedback, to include all serious and dangerous faults]. A copy of your test report will be sent to the email address that you provided at the start of the test. I'm sure your instructor will be able to help you further. Goodbye. [examiner leaves]

Конец теста

Пожалуйста, выключите двигатель и дайте мне время завершить отчет. Хотели бы вы, чтобы ваш инструктор / сопровождающий водитель послушал результат и подвел итоги?

Это конец экзамены. Я рад сообщить вам что вы успешно СДАЛИ ЭКЗАМЕН. Раз вы будете самостоятельно ездить по дорогам я должен дать отчёт [эксперт дает отзыв]. Вы можете ещё раз показать водительские права? Если вы хотите, государство может отправить вам лицензию по почте. В этом случае, я избавлюсь от вашей старой лицензии, а новая лицензия будет отправлено указанному адресу на лицензии. Подтвердите этот адрес, он правильный? Если нет, имейте ввиду что сертификат пропуска действителен всего лишь два года. Поэтому вам необходимо как можно скорее подать заявление о получении полной лицензии. Пожалуйста прочтите декларацию о состоянии здоровья, и подпишитесь при согласии. Вы получите свои права в течение 20 рабочих дней. Если у вас возникнут проблемы на обратной стороне есть информация. Копия отчёта экзамена будет отправлено на ваш адрес электронной почты, который вы мне предоставили в начале экзамена. Вам обязательно знать закон для новых водителей 1995 г. Вы можете спросить своего инструктора или посетить веб-сайт британского государства: gov.uk. До свидания! [Экзаменатор уходит].

[или]

Это конец теста, и мне жаль, что вы НЕ ЗДАЛИ. Чтобы помочь вам, я объясню почему. [Экзаменатор дает отзыв, включающий все серьезные и опасные неисправности]. Копия отчета о тестировании будет отправлена на адрес электронной почты, который вы указали в начале теста. Я уверен, что ваш инструктор сможет помочь вам в дальнейшем. До свидания. [эксперт уходит]